

パンフレット等に多言語に対応した自転車通行ルールの記載の事例

▼自転車通行ルール(英語)

**Five Rules for Safe Cycling (Japan Police)**

**Please obey Japanese traffic laws for a safe and enjoyable journey.**

- 1 Stick to the car lane, using the pedestrian lane only when necessary.
- 2 Keep to the left side of the road.
- 3 Pedestrians have the right of way. Avoid pedestrians by switching to the car lane.
- 4 Obey safety rules.
  - A. No drunk driving  
No riding double  
No riding side-by-side
  - B. Use a light at night
  - C. Obey traffic lights
- 5 Wear a helmet.

**Lane positioning**

**4-A**

**3**

**1 2**

**Safe Cycling**

Be sure to watch out for cars and pedestrians. There is a steep incline in the transition between each bridge and the road, so try to maintain control of your speed. The Shin-Onomichi bridge and the Onomichi bridge are closed to bicycles. Please use a ferry for this leg of the journey.

**There's An Accident**

**110 (Police)**  
**119 (Ambulance)**

These emergency numbers can be called at no charge. Whenever possible, have a Japanese speaker make the call.

Please contact the terminal where you rented the bicycle if you get in an accident or experience a problem with the bicycle. Please understand no one is at the terminal out of business hours. \*Contact information is listed on the back of the user application form.

▼自転車通行ルール(日本語)

安全にサイクリングを楽しむために

■ SHARE THE ROAD

自転車は軽車両! 車道の左側を1列で走行しましょう。  
※注「自歩道」指定された歩道については、自転車も歩道を通ることができますが、原則、歩行者優先のため徐行して通行してください。



■ スピードを抑えて走行

島内道路は、地域の方に配慮しスピードを抑えて走行しましょう。

■ ヘルメットの着用

ご自身の安全のため、ヘルメットを着用しましょう。

■ 走行前の自転車チェック

タイヤの空気圧やブレーキ、各種ネジの緩みなどを確認しましょう!

■ その他

地域の方に笑顔であいさつし交流を深めましょう。あいさつすることで、自転車で走行していることを周囲に知らせることもつながります。



出典: SHIMAP しまなみ海道観光マップ ホームページ

図 10 しまなみ海道のパンフレットによる多言語対応した自転車通行ルールの記載 (1/2)

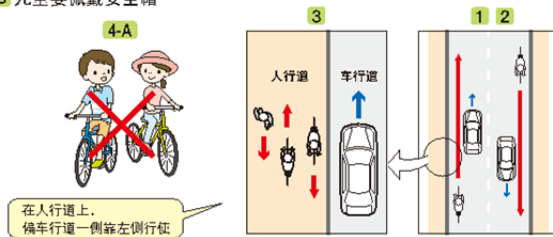
▼自転車通行ルール(中国語簡体字)

自行车安全利用5则

为了您的旅途快乐, 请遵守日本的交通法规。

- 1 原则上自行车要在车道上行使, 不得在人行道上行使, 特殊情况除外。
- 2 靠车道左侧通行。
- 3 人行道上的行人优先, 靠车道慢行。
- 4 遵守安全法规
  - A. 严禁饮酒驾车、二人同乘或并进
  - B. 夜间要点灯
  - C. 遵守交叉路口的信号灯
- 5 儿童要佩戴安全帽

行车线的位置



■安全的骑自行车旅行建议

留意机动车和行人, 快乐结束骑自行车之旅。从各座桥下到一般公路上的下坡的坡度较大, 请注意速度不要过快。新尾道大桥不能通行。请乘坐渡船。



■发生了事故时

110 (警察)  
119 (救护车)  
免费拨打。  
(请尽量拜托日本人联络)



出租自行车的游客遭遇事故或故障时, 请联络出租站。但是, 出租站营业时间以外的时间段不提供服务。  
※使用申请书的背面注明了联络方式。

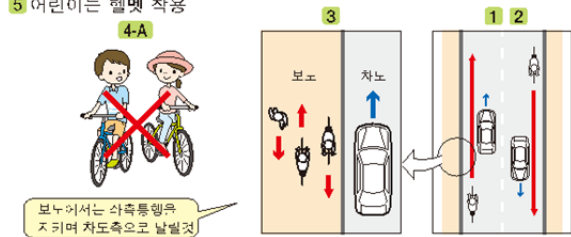
▼自転車通行ルール(韓国語)

자전거 안전 이용 수칙 5가지

즐거은 여행을 위해 일본의 교통법규를 지켜 주십시오.

- 1 자전거는 차도로 가는것이 원칙, 보도는 예외임
- 2 차도는 좌측통행
- 3 보도는 보행자 우선으로 차도측으로 붙어서 서행할 것
- 4 안전 규칙을 지킬 것
  - A. 음주운전, 2인탑승, 나란히 진행 금지
  - B. 야간에는 라이트 점등
  - C. 교차로에서의 신호 준수
- 5 어린이는 헬멧 착용

차선의 위치



■안전한 사이클링을 위한 권장 사항

자동차나 보행자를 주의하여 사이클링을 즐기십시오. 각 다리에서 일반 도로로 이어지는 내리막길은 경사가 급하므로 속도에 주의하십시오. 신오노미치 대교로는 통행할 수 없습니니, 나루베를 이용하여 주십시오.



■사고가 발생한 경우

110(경찰)  
119(구급차)  
무료로 통좌할 수 있습니다.  
(가능하면 일본인에게 통좌를 의뢰할 것)



렌탈 사이클을 이용하는 분들 중 사고나 고장이 발생한 경우는 데이 터미널에 연락하여 주십시오. 단 터미널 영업시간 외에는 내음할 수 없습니다. ※사용신청서의 뒷면에 연락처가 기재되어 있습니다.

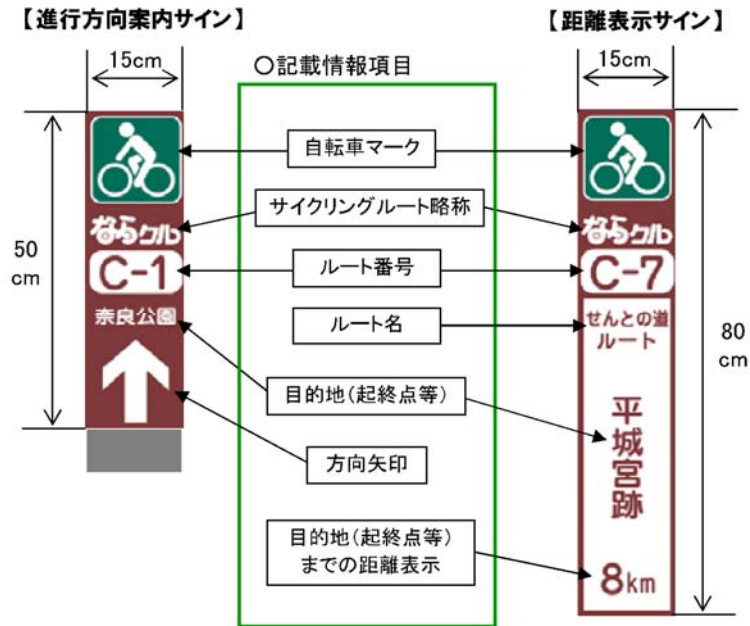
出典: SHIMAP しまなみ海道観光マップ ホームページ

图 11 しまなみ海道のパンフレットによる多言語対応した自転車通行ルールの記載 (2/2)

案内誘導の充実(分かりやすい周遊案内環境の実現)

自転車用の案内誘導サインの設置

▼奈良県の事例



出典:奈良県「奈良県自転車利用ネットワークづくりガイドライン」H23

図 12 奈良県の案内誘導看板

▼和歌山県の事例



「サイクルステーション」の文字は地点名ではないため  
レイアウト上の美しさを重視して文字サイズを小さくして配置している。

出典:和歌山県「和歌山サイクリングロードサイン計画」

図 13 和歌山県の設置事例

▼鳥取県大山の事例

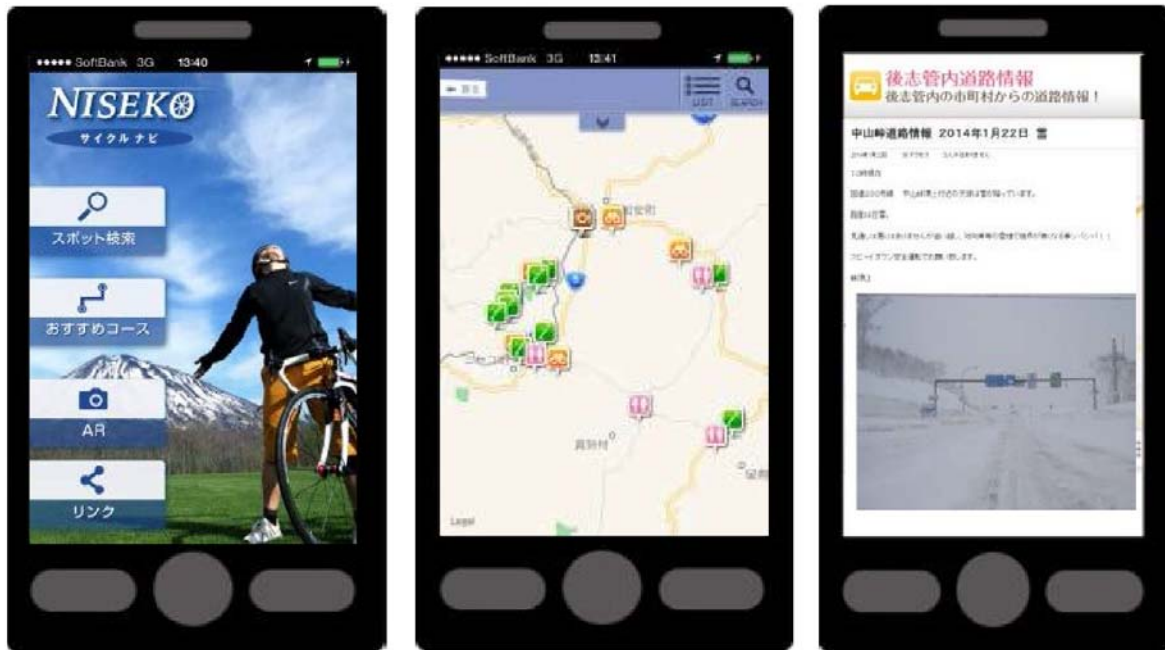


出典:DAISEN WONDER ホームページ

図 14 鳥取県大山の設置事例

案内誘導アプリケーションの開発

▼北海道羊蹄山の事例(試行版)



出典:「羊蹄山麓地域 自転車走行環境向上ガイドライン(案)」

図 15 北海道羊蹄山の事例

## ▼鎌倉市 聴き旅

鎌倉 聴き旅

改訂3版(2013/7/7)

観光音声ガイドサービス



聴き旅 端末

1. 「鎌倉 聴き旅」の仕組み  
 「鎌倉 聴き旅」は専用端末装置を用いた音声ガイドサービスです。音声ガイドはスピーカまたはイヤホンを用いて聴きます。音量調整ボタン以外は使用しません。スクリーンには「続き」ボタンと「もう一度」ボタンの2ヶがあり、それ以外の画像表示などはない大変シンプルな設計になっています。
2. サービスの楽しみ方  
 説明ポイントを記載した地図(お渡しします)を参考に、自由に散策します。  
 イヤホン(又はスピーカ)から音声ガイドが聞こえてきたら、その場所の名所旧跡を楽しみます。  
 「続き」の説明がある場合はボタンを押すと、更に詳しい説明があります。  
 説明ポイントは主要な名所旧跡約240ヶ所を用意してありますが、ご利用のルートによっては省かれる場合があります。
3. サービス  
 貸出返却場所 (ジェイアールバステック)レンタサイクル(JR 鎌倉駅東口)  
 料金 1回500円
4. コンテンツ制作 (NPO)鎌倉シチズンネット  
 訪問した場所の詳しい説明をご自宅で調べるには <http://www.kcn-net.org/gmap/>
5. その他  
 リニューアルの日 平成24年3月15日(サービス開始日 平成23年9月16日)

出典:(NPO)鎌倉シチズンネット ホームページ

図 16 鎌倉市の取り組み




▼愛媛マルゴト自転車道のアプリケーション

## 愛媛マルゴト自転車道

開発: Fellow System Co.,LTD.

App を購入、ダウンロードするには iTunes を開いてください。

この開発者による他の App を見る



**説明**

このアプリは、すみめICT利活用推進コンソーシアムを中心に運営する「愛媛マルゴト自転車道」サービスサイトのスマートデバイス用アプリです。  
このアプリは、自転車道を通して様々な方の声を収集し、利用者全員で共有することを目的として公開しております。

愛媛マルゴト自転車道 のサポート ▶ アプリケーション使用許諾契約 ▶ ...さらに見る

**バージョン 1.1 の新機能**

以下の機能を追加しました。

- ・投稿一覧の表示機能
- ・コース情報の表示機能

...さらに見る

**無料**


カテゴリ: ユーティリティ  
更新: 2014年10月10日  
バージョン: 1.1  
サイズ: 2.7 MB  
言語: 日本語  
販売元: Fellow System Co.,LTD.  
© Ehime Prefecture  
4+ 評価

互換性: iOS 7.0 以降。iPhone、iPad、および iPod touch に対応。

**カスタマー評価**

このアプリケーションの現行バージョンの平均評価を出すための十分なデータがありません。

**Fellow System Co.,LTD.による iPhone App**





QR-Dacoda  
iTunes で見ると



MACネットCSC  
iTunes で見ると

**iPhone スクリーンショット**





出典:apple store

図 17 愛媛マルゴト自転車道のアプリケーション

自転車観光の受け入れ環境の充実(多様な自転車利用目的に対応し得る自転車観光受入環境の実現)

簡易駐輪施設の設置(ラック等)

▼富士河口湖町の事例



図 18 富士河口湖町のコンビニで設置されたラック

▼道の駅いな穂の事例



図 19 道の駅いな穂で設置されたラック



ベンチの設置

▼山中湖湖畔の設置事例



図 20 山中湖湖畔に設置されたベンチ

道の駅等と連携し、サイクリングステーションの設立

▼サイクリングステーション設置の事例(宇都宮市)



※サイクリングステーションでは主に下記の機能が備えている

- ①トイレ、休憩スペースが無料で利用できる。
- ②市内の観光情報やサイクルスポーツ情報がいつでもご覧になれる。
- ③ロードバイクなどのレンタルサイクルを用意している。



出典: 宮サイクルステーション ホームページ

図 21 サイクリングステーション設置の事例(宇都宮市)

休憩施設の位置をパンフレット、サイクリングマップ、ホームページに記載

▼しまなみ海道の事例

「しまなみサイクルオアシス」のサービス



空気入れ

ブリヂストンサイクル株式会社から提供いただいたフロアポンプ(空気入れ)を常備しています。



給水

このマークは給水ポイントを示しています。ボトル給水サービスを行っておりますのでお気軽に声をかけ、マイボトルをお渡ください。



トイレ

このマークがあるサイクルオアシスでは、トイレの使用ができます。お気軽にお声がけの上、ご利用ください。



休憩所

サイクルオアシス内に腰を下ろせるベンチを設置してあります。しばし脚を伸ばしてご休憩ください。



インフォメーション

専用パンフレットスタンドに、坂の勾配など自転車で走るための情報が満載の地図、地元情報パンフレットを常備しています。

登録オアシス名	郵便番号	住所
菊ヶカハシ自動車サービス	729-0142	尾道市西藤町978-1
千光寺山ロープウェイ山麓駅観光案内所	722-0046	尾道市長江一丁目3-3
尾道商業会議所記念館(本通り商店街)	722-0035	尾道市土堂一丁目8-8
桂馬蒲鉾商店(本通り商店街)	722-0035	尾道市土堂一丁目3-32
尾道国際ホテル	722-0014	尾道市新浜一丁目12-6
Dr.Drive セルフ新浜SS	722-0014	尾道市新浜二丁目4-27
細谷石油	722-0022	尾道市栗原町9696-3
尾道第一ホテル	722-0037	尾道市西御所町4-7
Dr.Drive シーサイド山波SS	722-0052	尾道市山波町倉ノ内新涯1905
下見	720-0551	尾道市清崎町4357
八津川石油店	722-0341	尾道市御調町神95-1
新日本石油上川辺SS	722-0321	尾道市御調町本103
じいじの森のパン屋さん ベーカリーフルール	722-0202	尾道市原田町梶山田4933
原田ゆうじん温泉	722-0202	尾道市原田町梶山田4476-1
手打ちそば はづき	722-0202	尾道市原田町梶山田1113
古民家café ヒトヤスミ	722-0212	尾道市美ノ郷町本郷1386-1
セブンイレブン 尾道土堂店	722-0035	尾道市土堂一丁目17-16
新尾道駅バスセンター おのみちみやげ	722-0022	尾道市栗原町9379番地2
ローソン東御所店	722-0036	尾道市東御所町11-11
尾道平原温泉ぼっぼの湯	722-0018	尾道市平原二丁目1-33

※登録のオアシス名の一部掲載

出典: サイクルオアシス ホームページ

図 22 サイクルオアシスの概要



サイクリングコース周辺の自転車店の位置をパンフレット、サイクリングマップ、ホームページに記載

▼しまなみ海道の自転車店マップ

**HELP! ME!**  
無理をしないで  
お電話を!

サイクリング中のトラブルは  
「しまなみ島走レスキュー」を  
ご利用ください。

HELP! バイク修理 自転車搬送

パンクしちゃった 修理したい どうも不具合だ 転んだ... 搬送して欲しい

しまなみ島走レスキュー・しまなみサイクルオアシスは尾道市が市民と共に取組むサイクリング振興事業です。

お問い合わせ  
尾道市産業部観光課 TEL.0848-25-7184(土・日・祝日は休) 7722-4501尾道市久保1丁目15-1 mail:kanko@city.onomichihiroshima.jp

※レンタサイクル利用の方は、  
トラブル発生の場合、貸出ステーションへ  
連絡してください。

**凡例**  
 ■ レスキューポイント (R1~R10)  
 ■ レスキュータクシー (T1~T15)  
 ■ しまなみサイクルオアシス (1~14)  
 ● 観光スポット・公共施設  
 〓 瀬戸内しまなみ海道  
 〓 山陽自動車道  
 〓 国道  
 〓 主要地方道  
 〓 県道  
 〓 その他道

島走レスキューなどの詳細については裏面を参照

出典: SHIMAP しまなみ海道観光マップ ホームページ

図 23 ホームページに自転車店の情報を記載 (しまなみ海道)